

E11 - Demon of the Deep

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Just you wait...

[00:12] ---

Today's the day I'm gonna...

[00:20] ---

There you are, you damned demon!

[00:22] ---

I'm gonna...

[00:23] ---

I'm gonna...

[00:25] ---

...take you down!

[00:31] ---

"BLUE EXORCIST"

[00:40] ---

*Each of us is born
and enjoys life*

[00:43] ---

*Is it lucky to find a black box
in our brain, or not?*

[00:46] ---

*So, we will go beyond
all the limit lines*

[00:48] ---

*And let's go. Today is the day
when we should step forward*

[00:51] ---

*You can't spend every day
just getting by- NO NO*

[00:57] ---

*Stop and find out where the flow is.
Let's go without hesitation*

[01:02] ---

*If you are restraining
your feelings*

[01:07] ---

*for something
unreachable or limited,*

[01:12] ---

*You're just the same
as those adults who tried*

[01:17] ---

*to suppress you
without understanding.*

[01:20] ---

*Even though it is an unattainable,
empty wish,*

[01:25] ---

*no one can extinguish
the burning fire in your heart.*

[01:30] ---

*Even if the black rain falling from the sky
continues to drench me*

[01:35] ---

*I can change,
and I can do it by my own will*

[01:41] ---

*This is "the pride"
that we all have in our own space...*

[01:46] ---

*Don't put out the fire
in your heart yet*

[01:50] ---

We can keep going further, further

[02:02] ---

Summertime!

[02:03] ---

The ocean!

[02:04] ---

The swimsuits!

[02:06] ---

Let's hit on girls!

[02:08] ---

Time to go for a swim, Okumura!

[02:09] ---

*Hey Izumo, get changed, get changed!
Hurry, get in your swimsuit!*

[02:13] ---

Man, I love the ocean!

[02:21] ---

Why?

[02:26] ---

Why do we have to help with
the grilled squid shop,

[02:30] ---

when we're surrounded
by voluptuous babes?

[02:32] ---

Hey, stop by our shop
and have a bite!

[02:35] ---

Our grilled squid is so good,
you won't mind selling your soul for a taste!

[02:41] ---

You really are a good sport, Okumura.

[02:45] ---

Well, I don't really mind
doing this kind of thing.

[02:49] ---

The only thing is...

[02:51] ---

It's a total wash, isn't it?

[02:53] ---

I don't understand it.
These squid look damn good!

[02:58] ---

They sure smell tasty.

[03:00] ---

Can't I have one, Rin?

[03:02] ---

No, no--they're for sale.

[03:04] ---

Hey, is that him?

[03:06] ---

The Cat Sídhé that became
your familiar?

[03:10] ---

I brought him 'cause they said
this was a mission, but...

[03:12] ---

Mission, my butt!

[03:14] ---

Some pretext, having us find seaweed
for use in demon-warding potions...

[03:18] ---

"WELCOME! OCEAN HOUSE MAX"
I'm telling you, this is what
we're really here for!

[03:20] ---

"WELCOME! OCEAN HOUSE MAX"

And the inn we're staying at...
this Ocean House...

[03:23] ---

"WELCOME! OCEAN HOUSE MAX"

I hear it's run by the family
of Old Sideburns' wife.

[03:27] ---

"WELCOME! OCEAN HOUSE MAX"

Jeez, I'm starting to think that Bon and
Koneko were the ones who lucked out,

[03:33] ---

getting sent to Tamagawa
to hunt for Bariyons.

[03:36] ---

Well, what shall we do next?

[03:37] ---

Let's go check out over there!

[03:39] ---

Sounds good!
Looks like we can relax.

[03:41] ---

You know what? We need a hot girl
to sell these or we won't be selling jack.

[03:45] ---

If that Izumo could at least make
more of an effort to help us out...

[03:50] ---

But she's not exactly a team player
in that sense, you know...

[03:53] ---

Well, excuse me.

[03:59] ---

Uh, no--I was just saying you look cute
in that swimsuit today, too!

[04:03] ---

What's your problem?
I helped you grill those squids, didn't I?

[04:06] ---

And besides, do you really think
I'm the right person to be selling stuff?

[04:10] ---

I-I guess you have a point there.

[04:12] ---

I've already done my
swimming for the day,

[04:14] ---

so go enjoy yourself!

[04:15] ---

I will whether you
say to or not!

[04:17] ---

We agreed to take turns
swimming, remember?

[04:19] ---

"TASTY GRILLED SQUID"

[04:21] ---

"TASTY GRILLED SQUID"
She's the same as always, huh?

[04:23] ---

All "tsun" (cold) and not
a trace of "dere" (cute)!

[04:25] ---

Well, good work, boys!

[04:27] ---

How is business? Really, I'm blessed
to have such kind-hearted students!

[04:34] ---

"Episode 11"
"DEMON OF THE DEEP SEAS"

[04:39] ---

To heck with "team player"!

[04:42] ---

But anyway...

[04:44] ---

This feels great...

[04:47] ---

I haven't felt this way in ages...

[04:51] ---

Too much is going on in my life...

[04:54] ---

Oh, no! My leg cramped up!

[05:01] ---

Hey, are you okay?

[05:04] ---

Ouch! Hey, quit whaling on me!

[05:18] ---

Ouch! I was just about to give you
mouth-to-mouth, you know!

[05:22] ---

Don't give me that crap!

[05:24] ---

You grab my breasts,
you beat me...

[05:26] ---

What's next?

[05:27] ---

Is that any way to talk to someone
who's saved your life?

[05:29] ---

Way to be a hardheaded jerk!

[05:31] ---

What about you?
Look at this knot!

[05:34] ---

Hey, my chin took way
more damage than your...

[05:39] ---

Wh-What is it?

[05:41] ---

You're... pretty cute.

[05:47] ---

Wh-What's up with that?
You're just a kid!

[05:50] ---

I am not a kid! I'm Yohei!

[05:52] ---

Hey!

[05:54] ---

Are you okay?

[05:55] ---

You know, you really lucked out.

[05:57] ---

So where's the person
who saved you?

[06:00] ---

Did he leave already?

[06:01] ---

It was me!

[06:02] ---

Huh?

[06:03] ---

Well, hey. You're so tiny,
I didn't notice you there.

[06:06] ---

Shut up!

[06:07] ---

Even if you're tiny,

[06:08] ---

my dad says if you're big where it counts,
that makes you a man!

[06:11] ---

Stop it!

[06:13] ---

What's wrong?

[06:14] ---

You mean you don't go
for guys with big hearts?

[06:23] ---

Hey, everyone's making
a commotion...

[06:26] ---

H-Hey!

[06:33] ---

Wh-What's going on?

[06:39] ---

What the heck just happened?

[06:41] ---

It's a demon.

[06:45] ---

When the sea turns black as ink,

[06:48] ---

a demon the size of a small
mountain shall appear,

[06:51] ---

and wipe out the village...

[06:52] ---

Do you mean...

[06:54] ---

A legend that's been passed down
in these parts since ancient times...

[06:58] ---

Mercy on us...

[07:00] ---

Hey, what's this?

[07:02] ---

A votive tablet written by the priest
of this temple about 400 years ago...

[07:07] ---

A monster squid...

[07:10] ---

The sea must be black from
the ink spewed by the squid.

[07:13] ---

But isn't that just an old legend?

[07:16] ---

Actually...

[07:18] ---

Just six months ago,
the sea turned black as it did today,

[07:22] ---

and a fisherman set off alone
to drive out the demon.

[07:27] ---

However... To this day
that man hasn't returned.

[07:35] ---

Still, who would've thought we'd be hearing
about demons this far from school.

[07:39] ---

Don't you think it would be flashier to
defeat that demon as our first mission?

[07:44] ---

What the...?

[07:45] ---

Hey, that hurt.

[07:47] ---

Look where you're going!

[07:48] ---

Oh, it's you.

[07:50] ---

Where'd you run off to just now?
We were worried, you know!

[07:53] ---

Nowhere.

[07:54] ---

What do you mean, nowhere?

[07:56] ---

Man, you really are hardheaded...

[07:58] ---

He sure is!

[08:00] ---

Does it still hurt?

[08:02] ---

Of course it does!

[08:05] ---

My bad.

[08:06] ---

Huh?

[08:08] ---

Come on.

[08:09] ---

You saw us coming your way,
didn't you?

[08:11] ---

You could've just given us
a little room.

[08:14] ---

No way.

[08:15] ---

A man's gotta walk a straight path--
that's what my dad taught me!

[08:19] ---

He only meant that
metaphorically, you know.

[08:21] ---

Anyway, if you only go straight,
won't you wind up lost?

[08:25] ---

Nope, nope.

[08:26] ---

Listen, do you know how
to get to the pet shop?

[08:29] ---

Where the pet shop is.

[08:30] ---

I've got it written down
in this note, but...

[08:34] ---

That's why I got lost!

[08:38] ---

Tell me again why we have to
give directions to one of the locals?

[08:42] ---

Don't you always come
here to shop?

[08:45] ---

My dog's sick from the heat.

[08:46] ---

Your dog? You mean usually it's
your dog who takes you there?

[08:51] ---

So what?

[08:52] ---

I knew it! You're severely
directionally challenged, right?

[08:56] ---

I don't wanna brag, but my dad's
on a whole different level.

[08:59] ---

He was like, completely
directionally challenged!

[09:01] ---

Why would you brag about that?

[09:03] ---

Anyway, all you do
is mention your dad.

[09:06] ---

Well, he was an awesome old man!

[09:08] ---

Was?

[09:11] ---

Six months ago, he went to sea
and never came back.

[09:14] ---

He was going after that thing...

[09:15] ---

Wait, don't tell me you mean...

[09:17] ---

Hey, are you talking about...

[09:20] ---

The Demon of the Deep Seas.

[09:22] ---

He killed my dad.

[09:24] ---

That's why... no matter what...

[09:27] ---

I'm gonna... get him!

[09:33] ---

Well! Thank you for your
hard work today!

[09:36] ---

Squid sashimi, squid noodles,
sweet-and-sour squid.

[09:39] ---

Squid and fermented beans,
squid ink spaghetti...

[09:41] ---

Wait a minute,
these are all squid dishes!

[09:44] ---

Right! Dig in, don't be shy!

[09:46] ---

But, um... This is all squid.

[09:49] ---

Well, for some reason nothing can be
caught these days but squid,

[09:55] ---

and everyone's at

their wit's end.

[09:57] ---

But on the bright side, there's
more than plenty to go around!

[10:02] ---

No wonder we couldn't get anyone
to buy those grilled squid.

[10:07] ---

Kraken?

[10:08] ---

If we're talking about ink-spewing
demons of the sea.

[10:12] ---

In "Natural History of Norway,"
there's a description of the entire sea

[10:16] ---

turning pitch-black from
the ink of a kraken.

[10:20] ---

So it's because of that thing that
nothing but squid turns up here...

[10:24] ---

If it really is a kraken,
is there a way to destroy it?

[10:29] ---

The Demon of the Deep Seas'
Fatal Verse is generally held to be

[10:33] ---

Letter to the Ephesians,
Chapter 1, Verse 18...

[10:38] ---

But the options are limited...

[10:40] ---

And it would be impossible for a child
to destroy it by himself.

[10:50] ---

What is it, honey? Oh, again?

[10:53] ---

Well, I guess it can't be
helped, little kitty.

[10:55] ---

All right, something just came up,
so I'll be heading out now.

[10:59] ---

We're getting a proper
part-time employee tomorrow,

[11:01] ---

so you can take a break from
helping out at Ocean House...

[11:04] ---

What does he mean,
proper part-time employee?

[11:06] ---

What were we, his stopgaps?

[11:07] ---

Never mind that,
he said "little kitty" again.

[11:10] ---

Huh?

[11:11] ---

In other words, Okumura...

[11:13] ---

Huh?

[11:14] ---

We're gonna swim our
butts off tomorrow!

[11:16] ---

--Yeah!

--That was quick!

[11:18] ---

Oh, I forgot to tell you...

[11:20] ---

Tomorrow, make sure that boy Yohei
doesn't act against that demon--

[11:24] ---

so keep an eye on him all day!

[11:36] ---

You're... pretty cute.

[11:42] ---

What the heck was that all about?

[11:46] ---

Oh...

[11:47] ---

It's you...

[11:49] ---

Hey, my bad.

[11:50] ---

Wh-What are you doing here?

[11:54] ---

Here.

[11:57] ---

What is it?

[11:58] ---

An ointment.

[12:00] ---

My dad always brought it with him
when he went off to sea.

[12:03] ---

It really works, you know. Try it.

[12:06] ---

You came here just
to give me this?

[12:09] ---

Hey...

[12:18] ---

Hey!

[12:19] ---

What?

[12:21] ---

Sorry...

[12:22] ---

Which way do I go to get home?

[12:37] ---

Wake up, Rin.

[12:39] ---

It's a crisis...
it's the sea again...

[12:41] ---

Huh?

[12:46] ---

Not again...

[12:47] ---

That kid probably
suspects the cause, too.

[12:50] ---

I just hope he doesn't
get any ideas...

[12:52] ---

I'm gonna check on him!

[12:54] ---

Izumo?

[12:55] ---

What? I mean,
he did save my life.

[12:59] ---

In addition, I can't stand people
who don't know their own limitations!

[13:27] ---

She said we don't have
to take turns yet.

[13:29] ---

But she must be hungry by now.

[13:32] ---

It's not like Izumo to be so worried
about someone else...

[13:41] ---

Are you planning to keep
watching all night long?

[13:46] ---

I'll wait as long as it takes.

[13:48] ---

Until he comes.

[13:50] ---

But if he really is a demon, then there's
no way you can beat him by yourself.

[13:54] ---

Hey, butt out!

[13:56] ---

He's my dad's deadly foe!

[13:58] ---

So I'm gonna beat him
if it's the last thing I do!

[14:04] ---

You really are a piece of work...

[14:07] ---

Listen...

[14:09] ---

Even if you attempt something on your own,
not knowing if you're up to it...

[14:13] ---

Some things can't be done.

[14:15] ---

You make me feel embarrassed.

[14:18] ---

You're an overambitious fool
who's going to get burned...

[14:21] ---

So whenever you're about to
get burned, you back off?

[14:25] ---

What?

[14:27] ---

My dad always told me...

[14:29] ---

People only say negative things when they
don't have any confidence in themselves.

[14:34] ---

Just because they're confused,

they want others to get confused, too.

[14:38] ---

Wh-What are you...?

[14:39] ---

D-Don't give me that!

Listen, I...

[14:43] ---

I moved on from that kind of thing
ages ago, got that?

[14:47] ---

Then what do you care?

[14:48] ---

Huh?

[14:49] ---

It doesn't matter how often
you lose your way on the road...

[14:52] ---

But don't ever lose your resolve
once you've made up your mind.

[14:56] ---

That's another thing
my dad always told me.

[14:58] ---

Once my dad ran into that demon,

[15:00] ---

I think he made up his mind
without hesitating.

[15:03] ---

So I'm not gonna hesitate, either.

[15:05] ---

Just like my dad,
I'm gonna take on that demon, and...

[15:10] ---

There he is!

[15:16] ---

That's him.

[15:19] ---

Yohei!

[15:21] ---

Is that it?

[15:23] ---

I-It really is a demon.

"A demon cometh and speweth ink!"

[15:26] ---

Whatever!

Just start reading sutra!

[15:28] ---

It's not a sutra! It's an aria!

[15:30] ---

Wait, are you gonna
try to beat it?

[15:32] ---

If we don't do anything, it might head
into town and start rampaging.

[15:36] ---

Besides, we've got to take it out
before that kid tries anything, or...

[15:41] ---

Y-You're right...

[15:43] ---

I pray that the eyes of your heart
may be enlightened,

[15:45] ---

in order that you may know the hope
to which he has called you,

[15:48] ---

the riches of his glorious inheritance
in his holy people,

[15:50] ---

and his incomparably great power...
for us who... believe...

[15:55] ---

Hey, it's not working at all!

[15:57] ---

You think it might be because
squid have no sense of hearing?

[16:00] ---

It'll be fine, I'm telling you!

[16:01] ---

Don't you see the gigantic
ears on that thing?

[16:06] ---

Are you kidding me?

[16:07] ---

Jeez, even a kid would know
that those things are its fins!

[16:10] ---

Fins?

[16:12] ---

Seriously?

[16:25] ---

Kuro!

[16:38] ---

Whoa, it's like a monster movie...

[16:42] ---

Go! Kuro!

[16:55] ---

Atta boy, Kuro!

[16:56] ---

Not good!

[16:57] ---

Why?

[16:58] ---

You don't know?

See, the thing about cats...

[17:05] ---

Kuro!

[17:06] ---

R-Rin...

[17:08] ---

Kuro! What's the matter, Kuro?

[17:09] ---

I'm so dizzy...

[17:11] ---

Cats get paralyzed
if they eat raw squid!

[17:13] ---

For real?

[17:14] ---

Where is Yohei?

[17:16] ---

Did he come this way?

[17:17] ---

No, he's not here!

[17:18] ---

Really?

[17:20] ---

Don't tell me he's lost again,
at a time like this!

[17:25] ---

No way around it--I'll have to...

[17:27] ---

H-Hey!

[17:29] ---

I humbly appeal to the
goddess of Inari...

[17:31] ---

Watch out, Izumo!

[17:39] ---

What?

[17:40] ---

I can't summon them!

[18:00] ---

I'm gonna bring him down!

[18:01] ---

Yohei...

[18:03] ---

Okumura?

[18:06] ---

You little...

[18:16] ---

You're in over your head!

Get away from here!

[18:18] ---

It's you!?

[18:19] ---

That demon's not something
that a kid can deal with!

[18:22] ---

Shut up! Get out of my way!

[18:24] ---

I'm doing this to
beat that demon...

[18:26] ---

I'm doing this to
avenge my dad...

[18:28] ---

H-Hey!

[18:35] ---

I did it!

[18:43] ---

Oh, crap!

[18:55] ---

Dammit... This isn't good...

[19:06] ---

Hey!

[19:08] ---

Hey!

[19:09] ---

Yohei!

[19:11] ---

Hey!

[19:13] ---

Yohei! Yohei!

[19:16] ---

Wh-What's going on?

[19:19] ---

That voice?

[19:20] ---

Yohei!

[19:22] ---

Dad!

[19:23] ---

Huh?

[19:24] ---

Dad!

[19:26] ---

Huh?

[19:27] ---

Dad!

[19:34] ---

Good work, everyone.

[19:36] ---

Side-- Uh, Mr. Tsubaki...

Where've you been?

[19:39] ---

Oh, you see...

[19:40] ---

I thought we'd need the proper strategy
in place if it was indeed a Kraken,

[19:44] ---

so I was doing
all kinds of research.

[19:47] ---

But then I discovered that
there was no danger...

[19:50] ---

I couldn't figure out how
to get back here...

[19:52] ---

Six months passed in no time.

[19:54] ---

At one point, I reached a deserted island,
then spent some time floating around...

[19:57] ---

I tried to find Japan
with the help of that squid,

[20:00] ---

but he's another one
who has no sense of direction...

[20:02] ---

Dad... you mean that squid
wasn't your enemy?

[20:05] ---

Yohei, you need to learn

to be more flexible.

[20:08] ---

What?

[20:09] ---

I realized it during the battle.

[20:12] ---

Just as you'd expect from a squid,
he's flexible in both mind and spirit.

[20:16] ---

And now he's completely
turned over a new leaf...

[20:19] ---

B-But you said that once a man
decided to defeat someone...

[20:22] ---

Enough, Yohei! You've got to lighten up--
like the flavor of squid sashimi!

[20:27] ---

What does that mean?

[20:28] ---

A man also has the courage
to change his determination.

[20:31] ---

That's what being a man is about!

[20:33] ---

I-Is that right? Hey, Dad, I think all this
has made me more mature!

[20:38] ---

You gotta be kidding...

[20:40] ---

Come here, Yohei!

[20:42] ---

Dad!

[20:46] ---

What a great story...

[20:48] ---

You think so?

[20:49] ---

Even demons can have
a change of heart.

[20:52] ---

That's what I wanted
to teach you.

[20:54] ---

In other words, it was well worth it
to ask you three here...

[20:57] ---

That's total b.s....

[20:58] ---

Jeez...

[21:00] ---

This sucks!

[21:10] ---

It is not by chance

[21:13] ---

that I met you

[21:17] ---

This is so-called destiny

[21:24] ---

In order for us to keep

[21:28] ---

shining in your eyes

[21:31] ---

Let's keep looking

[21:34] ---

at each other

[21:37] ---

PLEASE BE - If my heart

[21:40] ---

WITH ME - gets lost one day

[21:45] ---

I want you to open the door to the future

[21:51] ---

Ready, ready ready for the take off

[21:54] ---

Let's fly out

[21:57] ---

to the unknown future

[22:00] ---

So don't let go of my hand BUDDY

[22:05] ---

Ready, ready ready for the take off

[22:09] ---

To the place where dreams are headed

[22:12] ---

Clasping our bond tightly

[22:16] ---

in our hands

[22:20] ---

Ready, ready ready for the take off

[22:23] ---

To the place where dreams are headed

[22:26] ---

Clasping our bond tightly

[22:31] ---

in our hands

[22:37] ---

"BOUND FOR GESO BEACH"

"BUS TIME SCHEDULE"

[22:47] ---

Hey, it's that kid.

[22:52] ---

Did you come to see us off?

[22:55] ---

Is your dog feeling better?

[22:56] ---

Yeah...

[22:57] ---

This is my dog, Shiro.

[22:59] ---

Doesn't he have
the cutest eyebrows?

[23:01] ---

Eyebrows?

[23:02] ---

Yeah, eyebrows.

[23:27] ---

What?

[23:28] ---

Oh, nothing. It's just that
you burst out laughing...

[23:31] ---

What else can I do but laugh?

[23:33] ---

Everything that happened was
too ridiculous for words!

[23:36] ---

W-Well, I guess you're right.

[23:40] ---

Really... Totally ridiculous.

[23:46] ---

But...

[23:48] ---

it feels great...

[23:56] ---

"BLUE EXORCIST"

[23:57] ---

"Next Episode:" Amusement park?

[23:59] ---

"Next Episode:"

So you're finally in the mood

to play with him.

[24:01] ---

"Next Episode:"

Hey, awesome!

You sure look cute, Moriyama!

[24:03] ---

Hey, awesome!

You sure look cute, Moriyama!

[24:04] ---

H-Hey, is it just me,

or is her skirt too short?

[24:08] ---

"A GAME OF TAG"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:07:52 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:07:52 UTC by whimsee